

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wzięli (oni) sprzed oblicza Mojżesza wszystkie szczególne dary, które przynieśli synowie Izraela do pracy związanej ze służbą w (miejscu) świętym, aby ją wykonać. (Ludzie) jednak nadal przynosili do niego dobrowolną ofiarę każdego rana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekazał im wszystkie szczególne dary złożone przez Izraelitów na wykonanie prac związanych z przyszłą służbą w miejscu świętym. Ludzie jednak nadal, co rano, przychodzili do niego z dobrowolnymi ofiarami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wzięli od Mojżesza wszystkie dary, które synowie Izraela przynieśli na dzieło służby w świątyni, aby ją wykonać. Oni zaś nadal przynosili mu dobrowolne dary każdego poranka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzięli od Mojżesza wszystkie podarki, które byli przynieśli synowie Izraelscy na robotę ku usłudze świątynicy, aby ją wykonali; ale oni przynaszali do niego jeszcze dobrowolne dary na każdy poranek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oddał im wszystkie dary synów Izraelowych. Którzy gdy z pilnością robili, na każdy dzień rano śluby lud ofiarował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś przyjęli od Mojżesza wszelkie daniny, jakie znieśli Izraelici na dzieło budowy świętego przybytku, aby je wykonać; ponadto znosili im każdego dnia dalsze, dobrowolne dary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odebrali od Mojżesza wszystkie dary, które przynieśli synowie izraelscy na wykonanie prac, potrzebnych do służby w świątyni. Oni zaś nadal przynosili do niego dobrowolne dary każdego rana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli oni od Mojżesza wszystkie dary, które Izraelici przynieśli, aby zostały wykonane prace potrzebne do służby w świątyni. Każdego ranka nadal przynoszono do niego dobrowolne dary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oni natomiast wzięli dary, które Izraelici złożyli przed Mojżeszem dla wykonania przedmiotów przeznaczonych do świętej służby. Z upływem dni przynoszono jednak coraz więcej darów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni to otrzymali od Mojżesza wszystkie dobrowolne dary, które złożyli Izraelici na wykonanie wszelkiego rodzaju sprzętów do świętej służby, aby móc ją sprawować. A Izraelici wciąż jeszcze znosili do niego co rano dobrowolne ofiary.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wzięli sprzed Moszego cały wyznaczony dar, który przynieśli synowie Jisraela na wykonanie prac dla świętego [miejsca], aby je zrobić. A oni jeszcze przynosili do niego, każdego ranka, dary dobrowolne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І взяли в Мойсея всі дари, які принесли ізраїльські сини на всі діла святого, щоб чинити їх; і вони дали

		Рафаїла Турконяка	приймали те, що приносили від тих, що приносили рано вранці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wzięli od Mojżesza wszystkie dary, które przynieśli synowie Izraela do wykończenia świętego dzieła, aby je wykonać. Zaś oni, każdego ranka dalej przynosili mu dary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas wzięli oni sprzed oblicza Mojżesza całą daninę, którą synowie Izraela przynieśli na wykonanie pracy związanej ze świętą służbą, żeby ją wykonać, tamci zaś dalej przynosili mu co rano dobrowolny dar ofiarny.